

БЕНГАЛИЯ

Моя любимая Бенгалия

Моя золотая Бенгалия,

Я люблю тебя.

Навсегда твои небеса,

Твой воздух настраивает мелодию моего сердца

Как если бы я был флейтой.

Весной, О мать моя

Аромат с твоих манговых садов

Делают меня диким от радости,

Ах, какое волнение трепет!

Осенью, О мать моя,

В цветущих полях риса

Я видел везде сладкие улыбки.

Ах, какая красота, какие тени,

Какая привязанность любовь, и какая мягкость!

Какое же одеяло ты расстелила

У подножья деревьев баньян

И вдоль берегов рек!

Это как нектар для моих ушей.

Ах, какое волнение!

Если грусть, О мать моя,

Бросит мрак на твое лицо,
Мои глаза наполняется слезами!

ПЕРЕВОД НА РУТУЛЬСКОМ ЯЗЫКЕ

Р. А. Рамазанова

Изды хъывкад Бенгалия
Изды къизилед Бенгалия,
Зас балана ишдагъ виьи вы.
Выды темизды ха1лде на гъавыдиде
Гъухъусий изды йик1ыы гъадбыр,
Эгер зы тутул виьийди.

Хъанне, нин джан изды,
Мангомыд багъмыд хушды илдимыра
Зы дели гъаъара шадвэлуре,
Гъад шудаъды шадвалды виьи!
Хумухун, нин джан изды,
Быч1е ад дуюгийед чекма
Зас гъабгурай шадды хъесымбыр.

Шудаъды быт1равалды на лейихвалды
Шудаъды хъывгынвалды на идвалды!
Шууды сухъра ва сийир а
Банйанад хукумуд къанахъде,

Нац1урмыд кѣирахмыы!

Гѣа виѣи ширинды сес изды уבריмыс.

Балана гуямиш ий зы гѣадыы!

Эгер пашмалвалды, нин джан изды,

Йибкѣыхѣвна выды хѣсыма,

Изды улабыр ац1аси нагѣвмыра!